

Aspeutos prosódicos y pragmáticos de la partícula *ho* / *Prosodic and pragmatic aspects of the asturian particule ho*

CARMEN MUÑIZ CACHÓN
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

RESUME: Nesti artículu preséntase una descripción de les traces fonétiques de la partícula *ho*, que tanto caracteriza la fala asturiana, col envís d'afayar la so entidá prosódica y esaminar el papel pragmáticu que xuega na interpretación del enunciáu. Estúdiense les modalidaes d'enunciación nes que se manifiesta y repárase en qu'actúa como refuerzu espresivu de la entonación. Funciona como marcador discursivu empobináu a fortalecer la cortesía verbal.

Pallabres clave: Llingua asturiana, modalidaes discursives, marcadores discursivos.

ABSTRACT: This article presents a description of the *ho* particle's phonetic features, witch characterizes the Asturian language, in ordet to find its prosodic entity and to examine its pragmatic role in the interpretation of utterances. The enunciaton modalities in witch this particle appears are likewise studied, concluding that it acts as an intonation expressive reinforcement. The particle works as a discourse marker aimed at strengthening verbal courtesy.

Key words: Asturian language, enunciative modalities, discourse markers.

ENTAMU

La peculiaridá de la partícula *ho*, tan característica como espublizada a lo ancho de la xeografía ástur, foi resaltada dende antiguo nes monografies dialectales del asturianu. Sicasí, ye bien recién el primer estudiu descriptivu sobre'l tema realizáu por Prieto Entrialgo (2015), qu'enceta esencialmente los aspectos gramatical y semánticu. Nel presente artículu pretende dase una vuelta más a la turca y analizar el *ho* dende la prosodia y dende la pragmática.

La partícula *ho* representa una de les traces entonatives más xenuines y relevantes de la conversación asturiana, pos guarda estrechos llazos cola melodía entonativa característica de la tierra y contribúi tanto a enfatizar o a atenuar el calter de lo espresao, como a denotar l'actitú del falante nel intercambi comunicativu.

El comportamientu sintácticu d'esta partícula nun paez acordies col de les interxeiciones, pos nun gocia de la versatilidá qu'estes ostenten nel enunciáu. Per otra parte, el constituyente *ho* resístese a una asociación estable con un significáu conceptual. Pa dar respuesta a estes y otres cuestiones en cuanto al valor que *ho* apurre al enunciáu, basóse'l nuesu estudiu nel usu oral de la llingua asturiana. Per aciu del análisis fonéticu de delles amueses consiguióse dar cuenta de les traces prosódiques d'esta partícula, asina como sofitar una valoración pragmática.

Con esi envís trabayóse con un corpus constituyíu pol *Atlas sonoru de la llingua asturiana* y pol corpus inducíu y llibre del *AMPER-Astur* (Muñiz Cachón *et al.* 2011) qu'atestigüen la presencia del constituyente *ho* en toa Asturias. L'anális de les apaiciones de *ho* –y de la so variante *hom*, mucho menos emplegada– realizóse col programa Praat (Boersma & Weenink 2016) y preséntense amueses colos oscilogrames de la señal, asina como cola curva melódica sobre los sonogrames.

1. DENDE LA GRAMÁTICA

1.1. Lo primero que llama l'atención de la partícula *ho* ye que, aunque se considera interxeición en gramátiques y diccionarios, nun paez seguir les pautes sintáctiques d'esta categoría cuidao que nun tien la versatilidá distribucional que la caracteriza.

1.1.1. La interxeición ye una partícula tónica capaz de funcionar aislladamente como enunciáu (López Bobo 2002: 73). Sicasí, la partícula *ho* nunca funciona autónomamente. Comparémosla con otres interxeiciones:

1. ¿Paezte bona idea? ¡*Home*!
2. ¿Paezte bona idea? ¡*Madre*!
3. ¿Paezte bona idea? *¡*Ho*!
4. ¿Paezte bona idea? ¡Sí, *ho*!

Nestos exemplos puede reparase en cómo la partícula *ho* precisa siempres dir precedida siquier d'un sintagma col que conxuntamente pueda formar un enunciáu independiente y otros usos resultaríen ajenos a la sistemática de la llingua asturiana.

1.1.2. Amás, esta partícula nun paez tar dotada de l'amplia movilidad que caracteriza les interxeiciones, yá que nunca apaez en posición inicial y tiende a asitiase en posición final. Según Prieto Entrialgo (2015: 78) ocupa esta posición cabera nun 94,16% de les emisiones por ella rexistraes y nel restu de los casos asítiase nel mediu del enunciáu. Compárese una vegada más con otres interxeiciones:

5. ¡*Coño*, eso nun lo fici yo!
6. ¡Eso nun lo fici yo, *coño*!
7. ¡*Home*, eso nun lo fici yo!

8. ¡Eso nun lo fici yo, *home!*
9. *¡*Ho*, eso nun lo fici yo!
10. ¡Eso nun lo fici yo, *ho!*

1.1.3. Magar que nun puede funcionar aislladamente como enunciáu completu, sí gocia de cierta autonomía sintáctica nel enunciáu porque ocupa una posición estrapredicativa, nun ta suxeta al ordenamientu sintácticu de la oración: nun establez concordancies con otros elementos, nun almite axacentes nin nengún tipu de subordinación. Esti comportamientu ye acorde col que siguen los elementos pertenecientes a la categoría interxectiva.

1.2. La distinción tradicional ente interxeiciones propies ya impropies pon de relieve los valores qu'adopten ciertos unidaes llingüístiques –sustantivos (*¡Home!*), verbos (*¡Venga!*), oraciones (*¡Cago en mi mantu!*)– cuando queden inmovilizaes morfolóxicamente y pierden el so calter referencial orixinariu, pasando a portase de la mesma manera que les interxeiciones propies, dotaes fundamentalmente de valor espresivu. Esti procesu de gramaticalización ye'l que sigue la partícula *ho*, procedente del sustantivu llatín HOMINEM (quiciabes na so forma vocativa HOMO –según señala García Arias (2003: 303)–) que queda fosilizada ensin variación morfolóxica: nin xéneru –yá que sirve pa dirixise tanto a homes como a muyeres (11)– nin número –aunque suel dirixise a un destinatariu únicu, tamién puede ser múltiple (12)– y que suel tar acompañada de ciertu valor espresivu.

11. ¡María, mírame *ho!* / ¡Xuan, mírame *ho!*
12. ¡Calla, *ho!* / ¡Callai, *ho!*

1.3. Puede concluyise que la partícula *ho* quedó gramaticalizada como una interxeición y que l'asturianu actual nun conoz forma homónima n'otra categoría.

2. DENDE LA PROSODIA

2.1. Una de les traces xenerales que caractericen les interxeiciones ye'l so venceyu cola modalidá esclamativa. Espón Prieto Entrialgo (2015: 71) que nel corpus por ella estudiáu, el 25% de los enunciaos son esclamativos, frente al 32% d'interrogativos, el 29% d'asertivos y el 14% d'imperativos. Sicasí, esta apreciación merez ser precisada.

2.1.1. Aunque tradicionalmente se consideraba la esclamación un tipu más de modalidá enunciativa, esiste güei un consensu bastante xeneralizáu (RAE 2011: 454) –que puede estrapolase al asturianu– na aceptación de tres modalidaes d'enunciación: asertiva, interrogativa ya imperativa, según centren el so interés n'informar, solicitar información o actuar sobre la conducta del destinatariu, respectivamente. Los que consideren la esclamación una modalidá más, al mesmu nivel

que les anteriores, argumenten qu'en ciertu tipu d'enunciaos tendría especial relevancia la espresión de les emociones del emisor. Sicasí, y teniendo en cuenta que, efectivamente, la manifestación d'esas emociones merez un güecu na interpretación de los enunciaos, paez más afayadizo considerar qu'esi calter espresivu puede dir acomuñaú a cualesquier de les otre modalidaes. Asina, vamos poder falar d'enunciaos asertivos, interrogativos o imperativos neutros, al pie de otros tamién asertivos, interrogativos o imperativos 'non neutros' que manifiesten, por casu, actos de fala espresivos. Esta interpretación dilúi la clasificación según modalidaes realizada por Prieto Entrialgo y pon en tela de xuičiu l'ausencia del calter esclamativu en munchos de los enunciaos consideraos asertivos, interrogativos o imperativos.

2.1.2. Tien de considerase que la traza más destacada de les construcciones esclamatives ye la entonación y que la partícula *ho* sofita na modulación de la melodía de calter espresivu o enfáticu. Esto fai que la caracterización de les traces entonatives de *ho* tea acomuñaada a les del enunciáu nel que s'inscribe, sobremañera cuando ocupa la posición postrera del enunciáu –que ye na mayoría de los casos–, constituyendo asina'l núcleu entonativu o tonema. Convién señalar que la melodía asturiana caracterízase, tanto en modalidá enunciativa como n'interrogativa o imperativa, por un descensu final y una llende de frontera baxa (Muñoz Cachón *et al.* 2010). Por tanto, tendrá de reparase nel constituyente *ho* dientro d'esa trayectoria descendente.

2.1.3. Tanto al oyíu como nel análisis espectrográficu, delles veces resulta difícil asegurar qu'un enunciáu ye esclamativu o non porque nun existen valores absolutos que nos dexen delimitar tal afirmación; trátase d'una manifestación que puede dase en graos. Sicasí, existen unes traces fonétiques que caractericen los enunciaos esclamativos ente los que destaca l'aumentu del rangu tonal de los enunciaos –la distancia ente picos y valles–, que da llugar a movimientos tonales más acusaos. El calter enfáticu de la esclamación obsérvase tamién nun mayor enclín a l'alliniadura acentual –a la coincidencia ente l'acentu léxicu y tonal na mesma sílaba– y al acentu circunflexu. Amás, ye frecuente que la velocidá d'elocución de los enunciaos esclamativos sía más rápida de lo normal, con intensidá alta y rexistru tonal más agudu, asina como l'aumentu de la duración na vocal nuclear –la que constitúi'l tonema–.

2.2. Pa ilustrar eses traces prosódiques amuésense de siguió unos sonogrames representativos de distintes modalidaes enunciatives nos que la interxeición *ho* ocupa la posición cabera del enunciáu. Les figures 1, 2 y 3 reflexen los enunciaos (13), (14) y (15), emitíos en manera asertiva, imperativa ya interrogativa respectivamente:

13. ¡Si tienen los catalanes lo que tenemos aquí, *ho*! (*Atlas sonoru* IV-2)
14. ¡Cuéntemelu, *ho*! (*Atlas sonoru* II-14)
15. Entós, ¿quién t'aprendió tantu, *ho*! (*Atlas sonoru* III-12)

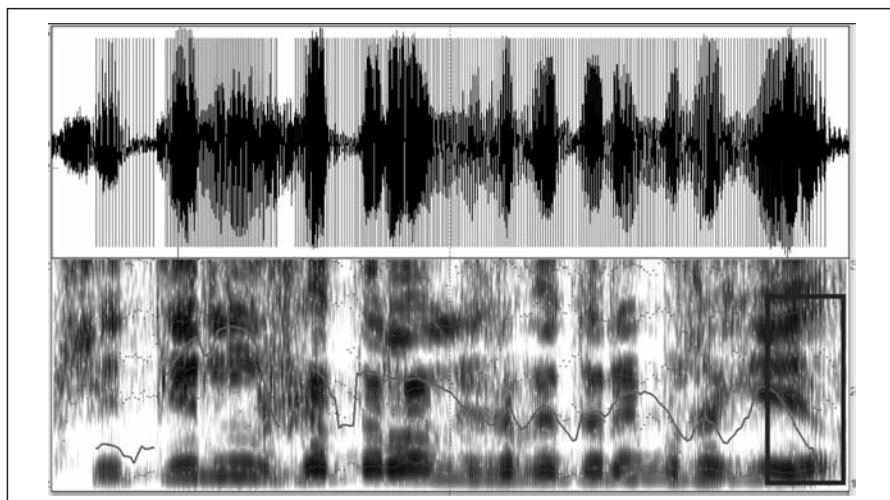


Figura 1. ¡Si tienen los catalanes lo que tenemos aquí, ho! (*Atlas sonoro IV-2*)

La figura 1 amuesa un enunciáu emitíu en modalidá asertiva-esclamativa, como se repara nel ampliu rangü tonal –distancias ente crestes y valles–, con velocidá d’elocución rápida ya intensidá fuerte. La partícula *ho* –señalada nel recuadru final– realizase na cadencia final del enunciáu, que conclúi con un tonu de frontera baxu. Por cuenta de l’alta velocidá d’elocución y los vezos articulatorios del falante, nun constitúi un sintagma entonativu independiente, intégrase colos otros sintagmas entonativos nel enunciáu fonolóxicu.

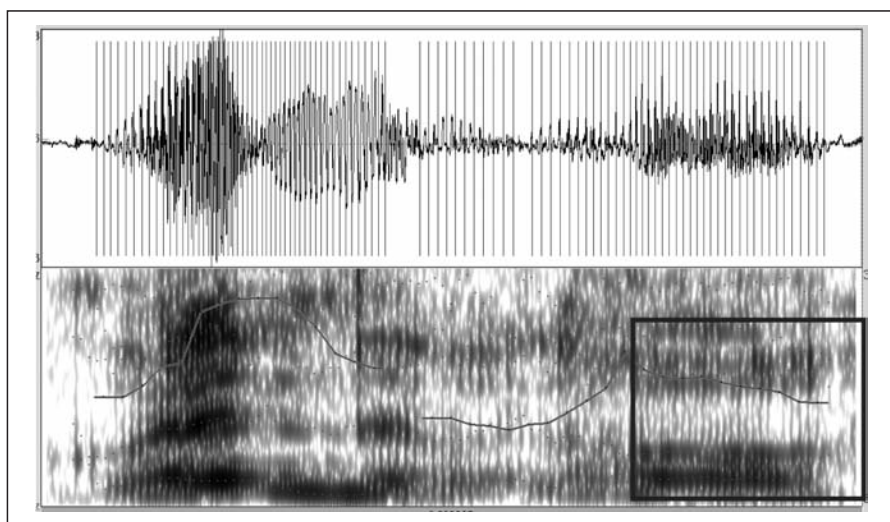


Figura 2. ¡Cuéntemelu, ho! (*Atlas sonoro II-14*)

La figura 2 amuesa'l sonograma d'un enunciáu emitíu en modalidá imperativa-esclamativa. La trayectoria de la curva melódica describe un campu tonal menos ampliu que l'anterior y tien que reparase en que, nesti casu, la velocidá d'elocución ye lenta pa tresformar la fuerza ilocutiva directiva del imperativu, que podría interpretase como una orde, nun ruegu. Nesti enunciáu, *ho*, por aciu l'allargamientu final y el caltenimientu del tonu contribúi a modular la intención del falante escontra'l destinatariu atenuando la fuerza de la forma verbal imperativa.

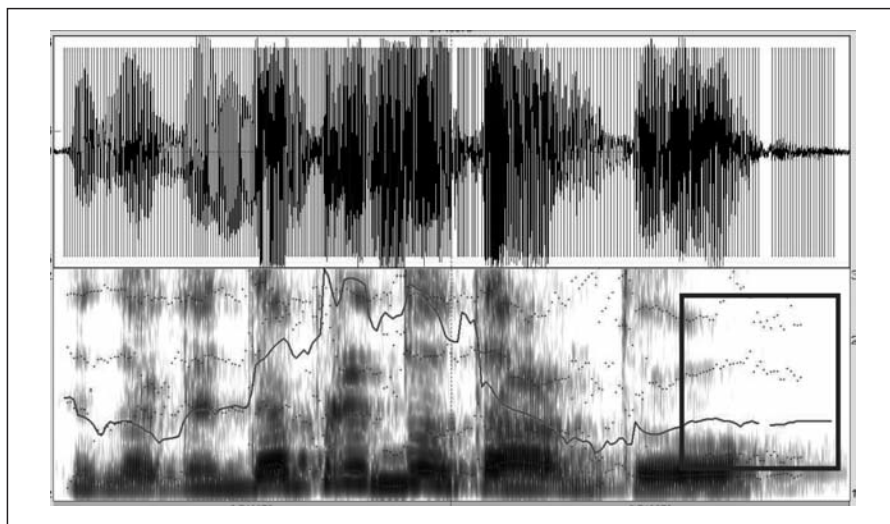


Figura 3. Endá, ¿quién t'aprendió tantu, ho! (*Atlas sonoru* III-12)

Otra vegada, na figura 3, l'amuesa d'un enunciáu en modalidá interrogativa-esclamativa reflexa l'ampliu rangu tonal, velocidá d'elocución alta, ralentizada nel elementu postreru *ho*, que caltién el tonu mediu ensin pronunciar el descensu. Esti caltenimientu del tonu coincide colu señalo por Borrás *et al.* (2015) en relación colos factores qu'intervienen nel grau de cortesía nel usu del vocativu. Conclúin que'l caltenimientu allargáu del tonu ye, en catalán, un índiz de cortesía verbal positiva. Esi comportamientu tonal del constituyente *ho*, de llarga duración y tonu calteníu, tresforma nel exemplu asturianu la entruuga en sorpresa del emisor ante lo muncho que sabe'l so interlocutor; efectivamente, nun entruuga al rodiu de la identidá de la persona que-y enseñó lo que sabe. La interrogación esclamativa presenta un fechu que resulta manifiestu pa dambos interlocutores. Nesti exemplu trátase d'una entruuga con fuerza ilocutiva d'almiración y acercamientu escontra'l destinatariu.

Canellada (1996 [1944]: 50-51), nel so estudiu sobre'l bable de Cabranes, presenta la curva melódica de distintos enunciaos analizaos per primer vegada con medios instrumentales. De les amueses analizaes, merez la nuesa atención los

comentarios d'aquelles que rematen cola interxeición *ho*, nes que señala qu'añeden amplitú a la llinia tonal y anidien el final de la curva.

2.3. Por tratase d'elementos qu'ocupen una posición estrapredicativa, ye frecuente que tanto les interxeiciones como los vocativos tengan contornu melódicu propiu. Esti ye'l casu de la partícula *ho* qu'en delles ocasiones constitúi un sintagma entonativu independiente. Esta autonomía fonolóxica queda acutada dacuando pol aumentu de la velocidá d'elocución propia de les esclamaciones y por ocupar frecuentemente la posición cabera del enunciáu, lo cual la convierte nel acentu nuclear. Nel grau d'independencia y nel altor tonal relativu apréciase l'énfasis otorgáu a la partícula *ho*. Asina, les figures 4 y 5, dambes asertives-esclamatives, reflexen un *tempo* lentu, amuesen un movimientu ascendente-descendente na realización de *ho* y una clara alliniadura ente l'acentu léxicu y l'acentu tonal. Sicasí, la figura 5, magar que tien un campu tonal más pequeñu, presenta mayor énfasis nel sintagma entonativu *ho*, yá que foi proferíu nun tonu más altu que'l sintagma *sí*.

16. ¡Sí, ho! (*Atlas sonoru* III-9) / ¡Sí, ho! (*Atlas sonoru* IV-2)

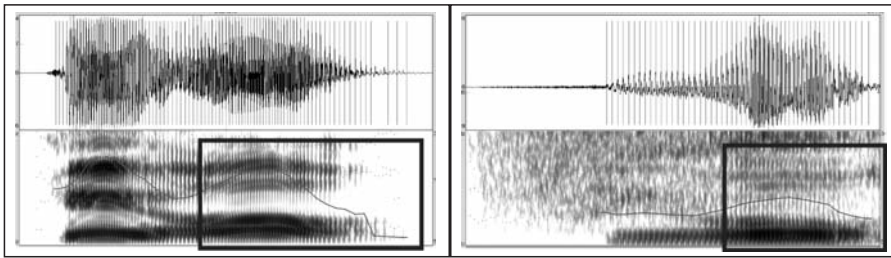


Figura 4. ¡Sí, ho! asertivo (*Atlas sonoru* III-9)

Figura 5. ¡Sí, ho! (*Atlas sonoru* IV-2)

2.4. Hasta agora vimos exemplos nos que *ho* ocupa la posición cabera del enunciáu —el so allugamientu más frecuente—, pero ye sabíu que tamién puede dase en posición medial, como se repara nos siguientes exemplos:

17. ¡Oye, *ho*, mira, ye que bajé y nun tengo'l reló en casa! (*AMPER-Astur*)

18. ¡Quítalu, *ho*, nun ves que ta rotu! (*AMPER-Astur*)

Verdaderamente, el constituyente *ho*, magar que nunca apaez en posición inicial, sí pue manifestase na primer parte del enunciáu cuando va precedíu, siquier, d'un sintagma. Esti ye'l casu de (17) —figura 6—, en que'l so enunciáu va precedíu del sintagma ¡*oye!*, y siguió de ¡*mira!* Trátase de tres interxeiciones xuntes —¡*oye, ho, mira!*— empobinaes escontra'l destinatariu, que nel nuesu exemplu constitúin sintagmes entonativos independientes, con contornu melódicu propiu caún d'ellos —trés acentos circunflexos—, qu'evidencia un altu grau d'énfasis nos tres sintagmes, siguiós d'una marcada posa.

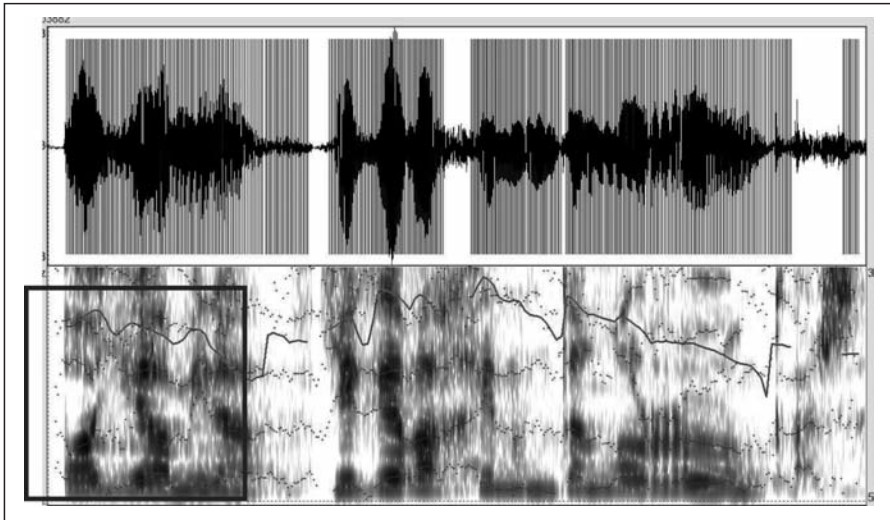


Figura 6. ¡Oye, ho, mira, ye que bajé y nun tengo'l reló en casa! (AMPER-Astur)

Paralelamente, na figura 7 apréciase'l sonograma d'un enunciáu imperativo-esclamativu (18) nel que'l constituyente *ho*, tamién en posición medial, —destacáu nel recuadru— queda integráu nel sintagma entonativu *¡quíталu, ho!* Esto ye, anque sintácticamente se trate d'un elementu estrapredicativu, nun lo ye nesti enunciáu.

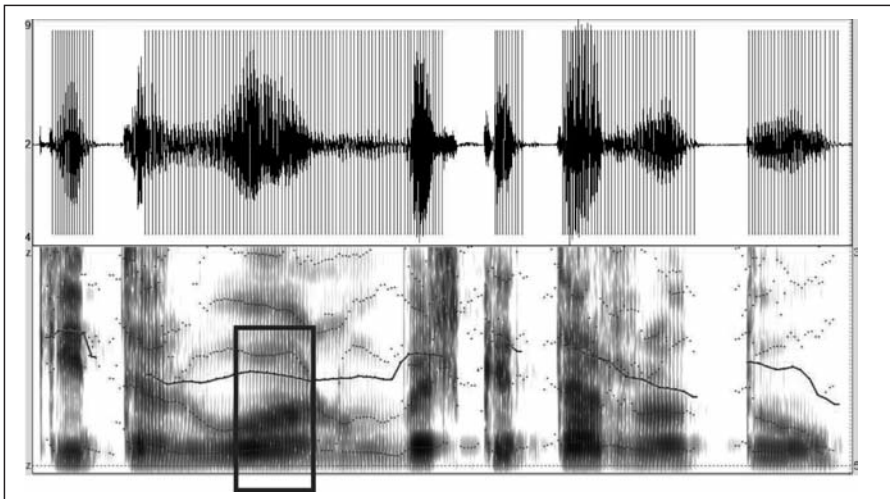


Figura 7. ¡Quéталu, ho, nun ves que ta rotu! (AMPER-Astur)

2.5. Tres l' análisis de delles amueses¹ onde *ho* apaez en posición medial o final, en modalidá asertiva, interrogativa o imperativa, apréciase lo siguiente:

- Anque sintácticamente ocupa una posición estrapredicativa nel enunciu, el constituyente *ho* puede espresase como un sintagma entonativu independiente o formar parte d' otros sintagmes entonativos, siempre dientro del enunciu fonolóxicu. Alviértese un mayor enclín a xuntase col sintagma precedente qu' a constituyir un sintagma entonativu independiente.
- En posición final tiende a ralentizar l' enunciu, bien calteniendo un tonu mediu, bien allargando'l descensu en cualesquier de les tres modalidaes enunciatives. Contribúi al aumentu de la duración silábica cabera, fechu qu' apurre un grau d' empatía propiu de les relaciones cercanes.
- Trátase d' una partícula tónica que xeneralmente presenta una trayectoria entonativa circunflexa, con alliniadura acentual, magar que tendremos de matizar esta afirmación atendiendo a les característiques prosódiques del enunciu nel que s' inxerte.
- Podemos considerar la interxeición *ho* un elementu modalizador, pos, xunto cola entonación, contribúi a manifestar la intención comunicativa del emisor. Por eso, ye normal encontrala n' enunciaos asertivo-esclamativos, interrogativos o imperativos.

3. DENDE LA SEMÁNTICA Y LA PRAGMÁTICA

3.1. Tocantes a los valores semánticos del constituyente *ho*, tien de recordase que'l calter interxectivu provién de la so inmovilidad morfolóxica y de l' ausencia de la so referencialidá orixinaria, como asocede coles llamaes interxeiciones impropies. Pa conocer el so significáu sería necesario comprobar les traces constantes en toles sos manifestaciones. Nesti sentíu, Prieto Entrialgo (2015: 79-81) da cuenta de ciertos valores de conteníu observaos nel corpus, talos como empatía, empoderamientu, indignación, contrariedá, condescendencia, estrañeza, despreciu o impaciencia. Añade qu' estos valores de conteníu taríen venceyaos a les situaciones comunicatives nes que se producen; poro, nun formaríen parte del so significáu, sinón que se trataría d' un valor de tipu pragmáticu, adquiríu nel contextu.

Sicasí, *ho* tien un valor constante, el qu' esta interxeición apurre a los distintos enunciaos nos que se manifiesta, y esi valor nun ye de tipu conceptual sinón procedimental. Con esto queremos dicir qu' esos valores señalaos nun los apurre la

¹ Teniendo en cuenta que'l trabayu ye descriptivu y non puramente espermental nun se fixo una valoración estadística de les variables.

partícula *ho* sinón qu'esta empábase de la fuerza ilocutiva del enunciáu proferíu, del tipu d'actu de fala nel que s'inxerta, y contribúi apurriendo instrucciones de cómo tienen d'interpretase los enunciaos (Escandell 2005: 89-90).

Entós, el valor constante de tipu procedimental qu'apurre al enunciáu coincide col que Prieto Entrialgo (2015:81) espón nos siguientes términos:

L'apaición d'*ho*, asina pues, tien l'efectu principal d'actuar como refuerzu espresivu del mensaxe, sin descartar, según contestos, l'averamientu comunicativu al receptor deriváu del orixe vocativu de la interxeición.

3.2. Les interxeiciones impropies van perdiendo'l so conteníu denotativu orixinal nel procesu de gramaticalización na medida na que se decanten por un valor espresivu. Magar que cierta bibliografía sobre'l tema (recoyida por Prieto Entrialgo 2015: 70) destaca un valor vocativu de la partícula *ho* opuestu a un perfil espresivu, esa confrontación paez infructuosa yá que son valores que non solo nun s'oponen, sinón que pueden dase simultáneamente.

3.2.1. Ye cierto qu'en determinaos usos pesa más un valor qu'otru, pos nun cabe dulda de que nel enunciáu interrogativu absolutu de (19), emitíu pa solicitar información, pesa más el calter vocativu que l'esclamativu, como se desprinde (figura 8) del estrechu rangu tonal, ensin énfasis, enllargando amodo'l descensu final, propiu de les interrogatives asturianas, nesa solicitú cordial d'información².

19. ¿Pa dónde tiro, *ho*? (*AMPER-Astur*)

20. ¡Coño!, yo aquí, ¿qué voi tener, *ho*! (*Atlas sonoru II-1*)

² Repárese en cómo se detién el descensu que nel casu d'una interrogativa ensin *ho* tendría una rima más pronunciada, mentes que nesti exemplu la interxeición allarga la duración de la vocal nel mesmu tonu, ensin descensu.

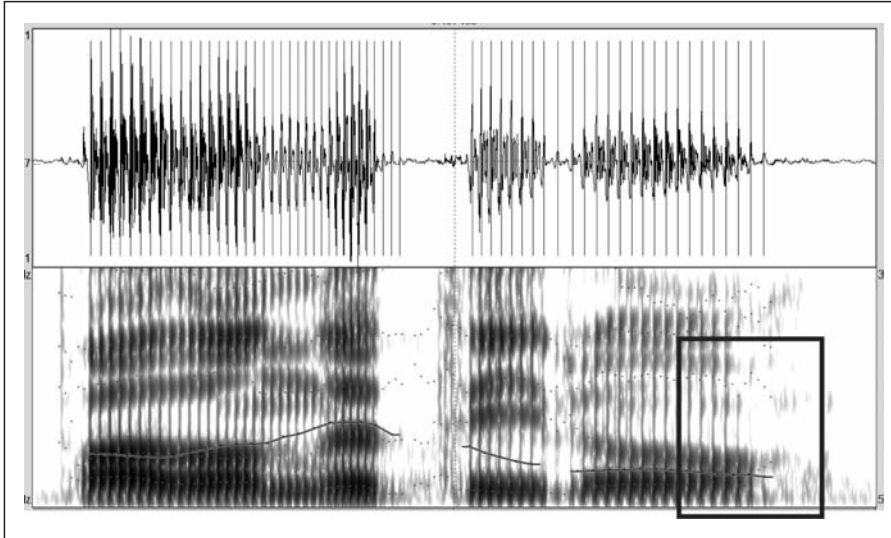


Figura 8. ¿Pa dónde tiro, *ho?* (AMPER-Astur)

N'otros casos, como nel exemplu, tamién interrogativu de (20), *ho* refuerza'l calter esclamativu del enunciáu, marcáu por un rangu tonal ampliu. Equí, *ho* apaec en posición postrera, como sintagma entonativu independiente, con entonación ascendente-descendente, asemeyada a la de la interxeición inicial ¡*coño!*, y a la de la oración interrogativa-esclamativa ¡*qué voi tener!*

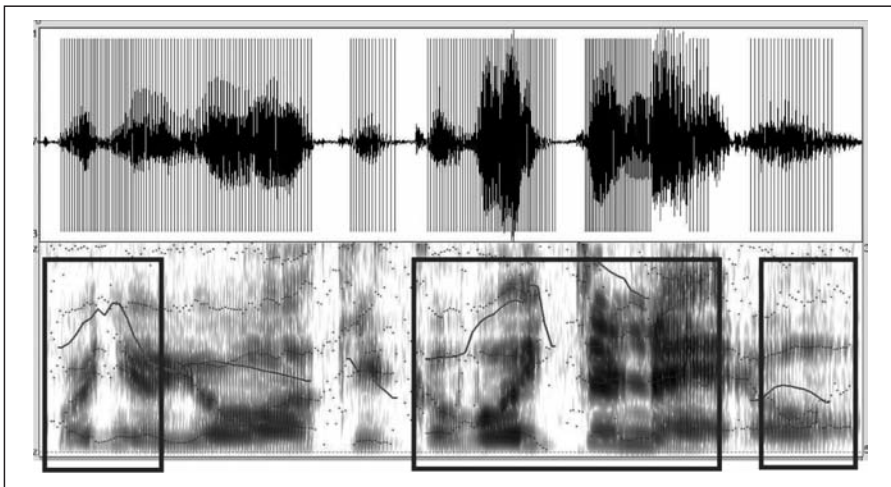


Figura 9. ¡*Coño!*, yo aquí, ¿qué voi tener, *ho!* (Atlas sonoru II-1)

3.2.2. Sicásí, tanto nos exemplos (19) y (20) como na mayoría de les apaiciones de *ho*, dase conxuntamente la traza apellativa y la esclamativa, esto ye, lo más frecuente ye la presencia de *ho* n'enunciaos –yá sían asertivos, interrogativos o imperativos– con entonación esclamativa nos que se fai una llamada escontra'l destinatariu.

Dende'l puntu de vista sintácticu, vocativos ya interxeiciones comparten munches traces: dambos ocupen posiciones estrapredicatives na enunciación, nun formen parte del ordenamientu sintácticu de la oración y suelen acomuñaar con melodíes esclamatives (López Bobo 2002: 61). Por ello paez atinada la definición del DALLA (2015: *ho s.v.*) que la considera una interxeición apellativa:

ho: *interx.* apellativa que s'emplega pa dirixise a una persona. *Que non, ho, que nun ye asina. ¿Qué quies, ho?*

3.2.3. Poro, podemos considerar que'l constituyente *ho* ye una interxeición que, per aciu d'una llamada escontra'l destinatariu, refuerza'l calter espresivu del enunciáu y por eso solo se da na conversación. Como se señaló, ocupa una posición estrapredicativa y nun intervién nel ordenamientu sintácticu de la oración, aunque paez que xuega un papel relevante na interpretación del enunciáu.

3.3. Pol so calter marxinal y estrapredicativu, la partícula *ho* avérase a los marcadores discursivos, que Portolés define como

unidades llingüísticas invariables, [que] no exercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente con el discurso: el de guiar de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas las inferencias que se realizan en la comunicación. (Portolés 2007: 288)

Veamos si la partícula *ho* desempeña esti cometíu discursivu. Nel modelu relevantista del análisis de la comunicación, Sperber y Wilson (1994) estremen lo que ye puramente comunicación frente a la tresmisión accidental de la información, basándose en que la comunicación parte d'un procesu ostensivu empecipiáu pol emisor qu'empón al destinatariu per aciu elementos llingüísticos y estralingüísticos –xestos, tonos de voz, miraes...– pa facilita-y la interpretación final del enunciáu. Esi procesu ostensivu ye una llamada d'atención que compromete al emisor cola relevancia de lo que pretende comunicar. Pela so parte, el destinatariu, empuestu poles mires de relevancia, fai l'esfuerzu d'interpretar l'enunciáu que sabe que foi emitíu pa él.

Nesti marcu, la partícula *ho* paez un marcador discursivu, esto ye, una unidá de calter pragmáticu qu'establez una relación ente'l conteníu espresáu pol enunciáu y los intervinientes nel actu comunicativu. Ello ye que se trata d'una partícula que solo apaec na conversación, nesi intercambiu verbal espontaneu y cooperativu acutáu polos cambeos d'emisor. Pa que se produza la conversación ye necesaria una

predisposición al intercambi u qu'empieza con una llamada d'atención del emisor escontra'l destinatariu. Con éses, pue afirmase que la partícula *ho* manifiesta ostensivamente la intención comunicativa del emisor dirixiéndose esplicitamente al destinatariu y amosándo-y la so intención d'informalu de daqué, solicita-y información o actuar sobre él.

3.3.1. Existen distintos tipos de marcadores discursivos que Martín Zorraquino y Portolés (1999) clasifican n'estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales. De la mesma, estos postreros clasifiquenlos en marcadores de modalidá epistémica, marcadores de modalidá deóntica, enfocadores de l'alteridá y metadiscursivos conversacionales.

Esta clasificación –a falta d'un desenvolvimientu pormenorizáu– resulta afecha al ámbitu del asturianu y la partícula *ho* paez atopar encaxe ente los marcadores conversacionales –yá que se da siempre nel intercambi dialóxicu– y, dentro d'ellos, ente los enfocadores de l'alteridá por constituyir una orientación esplicita escontra l'interlocutor.

3.3.2. Como se señaló enriba, la partícula *ho* ye un elementu ensin conteníu referencial, tien valor procedimental: apurre instrucciones al rodiu de cuál a ye l'actitú del emisor, per un sitiu, colo dicho; per otru, col destinatariu del discursu.

La comunicación llingüística –siguiendo'l modelu relevantista (Sperber y Wilson 1994)– prodúzse a partir d'un enunciáu y remata na interpretación que d'él fai'l destinatariu. Esto pasa per un primer procesu semánticu, consistente na descodificación de los significaos, y dos procesos pragmáticos que ponen en relación la forma lóxica resultante de la descodificación del enunciáu con otros índices esternos. Na primer parte d'esti procesu inferencial –procesu pragmáticu primariu– asígnense referentes y llógrase de forma arriquecida lo que l'emisor comunica esplicitamente, la esplicatura. Per aciu d'un procesu pragmáticu secundariu recupérense inferencialmente les implicatures, lo que l'emisor comunicó, como resultáu de la puesta en paralelu de la esplicatura con otre premises que s'activaron mientres el procesu.

3.3.3. La presencia de la partícula *ho* nel enunciáu, concomitante cola entonación exclamativa, apurre instrucciones nel procesu pragmáticu primariu acutando cómo tienen d'interpretase les emociones del emisor sobre lo comunicao esplicitamente, acutando la esplicatura de nivel cimero. Nestos casos, *ho* refuerza l'énfasis entonativu del enunciáu y facilita la interpretación de l'actitú exclamativa del emisor:

21. ¡Sí, *ho*, sacáronlos na tele!
22. ¿Vienes conmigo, *ho*! ¡Cómo me presta!
23. ¡Apúrrime los zapatos, *ho*, que toi desclazu!

3.3.4. Amás, como marcador discursivu, *ho* intervién nel procesu pragmáticu secundariu ayudando na recuperación del conteníu comunicáu implícitamente. Ye nesti pasu nel que xuega un papel relevante la forma na que l'emisor se dirixe al destinatariu per aciu del emplegu de la partícula *ho*, atenuando'l valor conceptual del conteníu proposicional –lo dicho–, nun xestu de cortesía verbal. Como señala Escandell (1998) l'efectu cortés d'un enunciáu naz d'una implicatura.

24. ¡Ven, que te toi esperando!
 25. ¡Ven, *ho*, que te toi esperando!
 26. *¡Ven *inmediatamente*, *ho*, que te toi esperando!

Nestos exemplos puede advertise cómo en (24) nun hai nengún elementu gramatical qu'anidie l'usu del imperativu; sicásí, en (25) la partícula *ho* actúa como atenuador de la fuerza ilocutiva que se desprinde del actu de fala directivu. En (24) tamién la entonación xuega un papel relevante d'énfasis o atenuación, más acutáu en (25) porque la presencia de *ho* anidia l'actu de fala. Sicásí, en (26) l'alverbiu *inmediatamente* enfatiza la orde y falla incompatible con un elementu atenuador como puede ser la partícula *ho* o la entonación más lenta y de modulación nidia. Tampoco ye compatible la presencia de *ho* con insultos o imprecaciones emitíes escontra'l destinatariu. Ello ye que cuando s'emplega en situaciones de conflictu o bien desempeña un papel irónicu d'aparente camaradería, o bien tien efectú atenuador.

Poru, el marcador *ho* apurre un tonu cordial a la conversación creando cierta familiaridá o complicitá ente los interlocutores. Anque l'atenuación taría más amestada a situaciones formales, l'usu de *ho* suel dase n'intercambios coloquiales o naquellos nos que se busca cierta cercanía, con independencia de la distancia social ente los participantes. Desempeña una función pragmática de refuerzu del grau d'empatía del emisor escontra'l destinatariu.

3.4. Señala López Bobo que les interxeiciones y los vocativos, cuidao que dambos son elementos estrapredicativos y tienen cierta versatilidá pal so allugamientu nel discursu, utilicen esa movilidad p'apurir dellos cambeos de sentíu:

Así, la posición inicial del vocativo favorece su interpretación sobre lo que se va a decir (*Ana, dame eso*), en tanto que en posición media y final simplemente refuerza o suaviza una expresión (*Dame eso, Ana*). (López Bobo 2002: 61)

Verdaderamente, la posición medial o xeneralmente cabera de la partícula *ho* nos enunciaos ye un datu más qu'amuesa esi calter atenuador como traza más relevante d'esti marcador discursivu. Quiciabes tengamos d'atribuyir a esti fechu la falta de movilidad de *ho*, especializáu como marca de cortesía verbal.

Poru, esti marcador discursivu afáise a la fuerza ilocutiva del enunciáu por cuenta de l'ausencia de valor referencial y actúa como un elementu procedimen-

tal, que codifica instrucciones de cómo tien d'interpretase l'actitú del emisor es-contra'l destinatariu con independencia del tipu d'actu de fala nel que s'incluya. El valor qu'apurre al enunciáu ye'l de refuerzu de la cortesía verbal, tratando d'apangar l'impactu del actu de fala sobre l'interlocutor (Escandell 2005: 74-75).

CONCLUSIÓN

Debilitáu'l so papel orixinal como sustantivu, ensin variación morfolóxica –nin xéneru nin número–, calteniendo la so función vocativa, la partícula *ho* queda gramaticalizada como una interxeición apellativa.

Prosódicamente sofita la entonación na so función discursiva pa manifestar la fuerza ilocutiva. Sintácticamente ocupa una posición estrapredicativa que non siempre se ve reflexada na so independencia entonativa dientro del enunciáu.

La interxeición *ho* ye un elementu ensin conteníu referencial, con valor procedimental qu'apurre instrucciones al rodiu de cuál ye l'actitú del emisor, polo que tamién tien calter espresivu.

Desempeña la función pragmática de marcador discursivu de tipu conversacional, concretamente como un enfocador de l'alteridá, qu'arriquez el venceyu ente l'emisor y el destinatariu del discursu desempeñando un papel atenuador que refuerza la cortesía verbal.

BIBLIOGRAFÍA

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (2001): *Gramática de la llingua asturiana*. Uviéu, ALLA.
- (2015): *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (DALLA). [Sitiu web: <http://www.academiadelalingua.com/diccionariu/index.php>]
- AGUILAR, L. & C. de la MOTA & P. PRIETO (coords.) (2009-2014): *Guía multimedia de la prosodia del español*. [Sitiu web: <http://prado.uab.cat/guia/es/>]
- Atlas sonoru de la llingua asturiana* (2004-2010): [Grabación sonora]. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies. 5 discos (CD-DA) + 5 cartafueyos: 1. Suroccidente d'Asturias. 2. Centro-occidente d'Asturies (Miranda, Grau, Tameza, Teberga, Quirós). 3. Montaña Central d'Asturies (L.lena, Riosa, Morcín, Mieres, Ayer). 4. Valle'l Nalón (Llangréu, Samartín del Rei Aurelio, Llaviana, Sobrescobiu, Casu). 5. Cordal oriental d'Asturies (Ponga, Amieva, Cangues d'Onis, Onis y Cabrales).
- ANDRÉS, Ramón d' (1999): *Gramática práctica de asturiano*. Mieres, Editora del Norte.
- BOERSMA, P. & D. WEENINK (2016): *Praat: doing phonetics by computer*. [Programa informáticu]. Amsterdam, Department of Language and Literature, University of Amsterdam. [Sitiu web: <http://www.praat.org>].
- BORRÁS-COMES, J. & R. SICHEL-BAZIN & P. PRIETO (2015): «Vocative Intonation Preferences are Sensitive to Politeness Factors», en *Language and Speech* 18 (1): 68-83.
- CANELLADA, M^a J. (1944 [1996]): *El bable de Cabranes*. Anejo XXXI de *Revista de Filología Española*. [Ed. Facsímil. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana].

- CUETO VALLVERDÚ, N. & M. J. LÓPEZ BOBO (2003): *La interjección. Semántica y Pragmática*. Madrid, Arco/Libros.
- ESCANDELL VIDAL, M. V. (1998): «Cortesía y relevancia», en H. Haverkate y G. Mulder (eds.), *La Pragmática lingüística del español: Recientes desarrollos*. Amsterdam, Rodopi.
- (2005): *La comunicación*. Madrid, Gredos.
- GARCÍA ARIAS, X. LI. (2003): *Gramática histórica de la lengua asturiana*. Uviéu, ALLA.
- LÓPEZ BOBO, M. J. (2002): *La interjección. Aspectos gramaticales*. Madrid, Arco/Libros.
- MUÑIZ CACHÓN, C. & L. DÍAZ GÓMEZ & M. ALVARELLOS PEDRERO & R. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2010): «La prosodia d'Asturies», n' *Homenaxe al Profesor Xosé Lluis García Arias*. Uviéu, ALLA: 279-315.
- MUÑIZ CACHÓN, C. (dir.) & M. ALVARELLOS PEDRERO & L. DÍAZ GÓMEZ, R. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ & LI. MENÉNDEZ SUÁREZ (2011): *Los modelos entonativos nes variedaes llingüístiques d'Asturies: asturianu, gallego-asturianu y castellanu*. Base de datos audiovisual *AMPER-Astur*. [Sitiu web: <http://www.unioviedo.es/labofone/?lang=ast>].
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. & J. PORTOLÉS (1999): «Los marcadores del discurso», n'I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe: 4051-4213.
- PORTOLÉS, J. (2007): *Pragmática para hispanistas*. Madrid, Síntesis.
- PRIETO ENTRIALGO, C. E. (2015): «¿Cómo ye, ho? Usos y valores de la interxeición ho nel asturianu actual», en *Lletres Asturianas* 113: 65-86.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE) & ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2011): *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Barcelona, Espasa Calpe-RAE-AALE.
- SPERBER, D. & D. WILSON (1994): *La Relevancia*. Madrid, Visor.